

M.A. (2022) (SEM/CR) CBCS Part-I Semester-II Examination: March/April-2023
Hindi (Optional) Paper-VIII

HINO22: अनुवाद प्राद्यौगिकी II (New Pattern 2022)

Day and Date: Monday, 15/05/2023

Total Marks: 60

Time: 3.30 PM To 5.30 PM

निर्देश:

1. सभी प्रश्न अनिवार्य हैं।
2. सभी प्रश्नों पर समान अंक हैं।
3. दाईं ओर के अंक पूर्ण अंक दर्शाते हैं।

प्रश्न 1 निम्न लिखित विकल्पों में से सही विकल्प चुनकर वाक्य फिर से लिखिए।

१५

- 1 अनुवाद में सीमा संभव होती है।
अ) व्याकरणिक ब) भौतिक क) उच्चारणगत ड) नैतिक
- 2 अलग-अलग भाषा में शब्दों के पीछे खास संकल्पनाएँ होती हैं।
अ) नए ब) विशेष क) प्राकृत ड) संस्कृत
- 3 अनुवादक को ज्ञात होना चाहिए कि कौन-सा शब्द पारिभाषिक है और कौन-सा शब्द है।
अ) नियमित ब) क्रमशः क) सामान्य ड) अनियमित
- 4 अनुवादक के मानसिक स्तर पर अनुवाद की सारी प्रक्रिया ही होती है।
अ) विश्लेषणात्मक ब) बोझील क) कठिन ड) रमणीय
- 5 पांडित्य अनुवाद की संप्रेषणीयता में बाधक होती है।
अ) अभाव ब) प्रदर्शन क) पूजा ड) रूचि
- 6 समतुल्य सिद्धांत के अनुसार शब्द के पर्यायवाची शब्द सही अर्थों में नहीं होते।
अ) विपर्यायी ब) पर्यायवाची क) समतुल्य ड) अर्थकेंद्रित
- 7 अर्थ संप्रेषण सिद्धांत के अनुसार अर्थ के संप्रेषण की क्रिया है।
अ) लेखन ब) गायन क) चित्रकला ड) अनुवाद
- 8 व्याख्या सिद्धांतकारों के अनुसार अनुवाद में भाषिक की व्याख्या की जाती है।
अ) रूपों ब) संरचना क) व्याख्या ड) प्रतिकों
- 9 पुनर्सृजन सिद्धांतकार अनुवाद को सृजन की अपेक्षा कहते हैं।
अ) पुनर्लेखन ब) पूर्वसंभाषण क) पुनर्सृजन ड) पूर्णअंकन
- 10 अर्थ संप्रेषण सिद्धांत के अंतर्गत केवल के अनुसार अनुवाद संपन्न नहीं होता।
अ) संकेतार्थ ब) संरचनार्थ क) प्रयोगार्थ ड) संपृकार्थ

- 11 अखिल भारतीय स्तर पर सरकारी कामकाज के लिए प्रयुक्त होनेवाली भाषा कहलाती है।
अ) राजभाषा ब) लोकभाषा क) राष्ट्रभाषा ड) संपर्क भाषा
- 12 देश के अधिकतर लोग जिस भाषा में व्यवहार करते हैं वह.....भाषा कहलाती है।
अ) राज ब) राष्ट्र क) संघ ड) राज्य
- 13 1946 में संविधान सभा ने हिंदी के साथ-साथभाषा को राजभाषा के रूप में पंद्रह साल के लिए स्वीकृति दी।
अ) फारसी ब) उर्दू क) अंग्रेजी ड) मराठी
- 14 14 जुलाई, 1947 में संविधान सभा में संशोधन प्रस्तुत कर के स्थान पर हिंदी शब्द रखा गया।
अ) संस्कृत ब) हिंदुस्थानी क) उर्दू ड) संस्कृत
- 15 भारतीय संसदीय कार्य की भाषा के रूप में हिंदी औरको स्थान दिया है।
अ) अंग्रेजी ब) मराठी क) पंजाबी ड) तेलगु

प्रश्न 2 टिप्पणियाँ लिखिए। (4 में से 3)

१५

- 1 अनुवाद की सीमाएँ
- 2 अनुवादक के दोष
- 3 अनुवाद- व्याख्या सिद्धांत
- 4 राष्ट्रभाषा

प्रश्न 3 निम्न लिखित प्रश्नों के संक्षेप में उत्तर लिखिए। (4 में से 3)

१५

- 1 विज्ञान-तकनीकी में अनुवाद की उपयुक्तता पर प्रकाश डालिए।
- 2 अनुवाद के पुनर्सृजन सिद्धांत पर प्रकाश डालिए।
- 3 राजभाषा की आवश्यकता पर प्रकाश डालिए।
- 4 राजभाषा स्वीकार संबंधी संविधान सभा की गतिविधियों की चर्चा कीजिए।

प्रश्न 4 निम्न लिखित प्रश्न का विस्तृत उत्तर लिखिए। (2 में से 1).

१५

- 1 अनुवादक के गुणों पर प्रकाश डालिए।
- 2 अनुवाद के समतुल्यता सिद्धांत पर प्रकाश डालिए।

Model Answer Paper

M.A. (2022) (SEM/CR) CBCS Part-I Semester-II Examination: March/April-2023

Hindi (Optional) Paper-VIII

HINO22: अनुवाद प्राद्यौगिकी II (New Pattern 2022)

Day and Date: Monday, 15/05/2023

Total Marks: 60

Time: 3.30 PM To 5.30 PM

प्रश्न 1 निम्न लिखित विकल्पों में से सही विकल्प चुनकर वाक्य फिर से लिखिए।

१५

1 अनुवाद में सीमा संभव होती है।

अ) व्याकरणिक ब) भौतिक क) उच्चारणगत ड) नैतिक

Option 1

2 अलग-अलग भाषा में शब्दों के पीछे खास संकल्पनाएँ होती हैं।

अ) नए ब) विशेष क) प्राकृत ड) संस्कृत

Option 2

- 3 अनुवादक को ज्ञात होना चाहिए कि कौन-सा शब्द पारिभाषिक है और कौन-सा शब्द..... है।
अ) नियमित ब) क्रमशः क) सामान्य ड) अनियमित
- Option 3
- 4 अनुवादक के मानसिक स्तर पर अनुवाद की सारी प्रक्रिया..... ही होती है।
अ) विश्लेषणात्मक ब) बोझील क) कठिन ड) रमणीय
- Option 1
- 5 पांडित्य अनुवाद की संप्रेषणीयता में बाधक होती है।
अ) अभाव ब) प्रदर्शन क) पूजा ड) रूचि
- Option 2
- 6 समतुल्य सिद्धांत के अनुसार शब्द के पर्यायवाची शब्द सही अर्थों में नहीं होते।
अ) विपर्यायी ब) पर्यायवाची क) समतुल्य ड) अर्थकेंद्रित
- Option 2
- 7 अर्थ संप्रेषण सिद्धांत के अनुसार..... अर्थ के संप्रेषण की क्रिया है।
अ) लेखन ब) गायन क) चित्रकला ड) अनुवाद
- Option 4
- 8 व्याख्या सिद्धांतकारों के अनुसार अनुवाद में भाषिककी व्याख्या की जाती है।
अ) रूपों ब) संरचना क) व्याख्या ड) प्रतिकों
- Option 4
- 9 पुनर्सृजन सिद्धांतकार अनुवाद को सृजन की अपेक्षा..... कहते हैं।
अ) पुनर्लेखन ब) पूर्वसंभाषण क) पुनर्सृजन ड) पूर्णअंकन
- Option 3
- 10 अर्थ संप्रेषण सिद्धांत के अंतर्गत केवलके अनुसार अनुवाद संपन्न नहीं होता।
अ) संकेतार्थ ब) संरचनार्थ क) प्रयोगार्थ ड) संपृकार्थ
- Option 1
- 11 अखिल भारतीय स्तर पर सरकारी कामकाज के लिए प्रयुक्त होनेवाली भाषा कहलाती है।
अ) राजभाषा ब) लोकभाषा क) राष्ट्रभाषा ड) संपर्क भाषा
- Option 1
- 12 देश के अधिकतर लोग जिस भाषा में व्यवहार करते हैं वह.....भाषा कहलाती है।
अ) राज ब) राष्ट्र क) संघ ड) राज्य
- Option 2
- 13 1946 में संविधान सभा ने हिंदी के साथ-साथभाषा को राजभाषा के रूप में पंद्रह साल के लिए स्वीकृति दी।
अ) फारसी ब) उर्दू क) अंग्रेजी ड) मराठी
- Option 3
- 14 14 जुलाई, 1947 में संविधान सभा में संशोधन प्रस्तुत कर के स्थान पर हिंदी शब्द रखा गया।
अ) संस्कृत ब) हिंदुस्थानी क) उर्दू ड) संस्कृत
- Option 2
- 15 भारतीय संसदीय कार्य की भाषा के रूप में हिंदी औरको स्थान दिया है।
अ) अंग्रेजी ब) मराठी क) पंजाबी ड) तेलगु

Option 1
प्रश्न 2 टिप्पणियाँ लिखिए। (4 में से 3)

- 1 अनुवाद की सीमाएँ

Ans:

2 अनुवादक के दोष

Ans:

3 अनुवाद- व्याख्या सिद्धांत

Ans:

4 राष्ट्रभाषा

Ans:

प्रश्न 3निम्न लिखित प्रश्नों के संक्षेप में उत्तर लिखिए। (4 में से 3)

१५

1 विज्ञान-तकनीकी में अनुवाद की उपयुक्तता पर प्रकाश डालिए।

Ans:

2 अनुवाद के पुनर्सृजन सिद्धांत पर प्रकाश डालिए।

Ans:

3 राजभाषा की आवश्यकता पर प्रकाश डालिए।

Ans:

4 राजभाषा स्वीकार संबंधी संविधान सभा की गतिविधियों की चर्चा कीजिए।

Ans:

प्रश्न 4निम्न लिखित प्रश्न का विस्तृत उत्तर लिखिए। (2 में से 1) .

१५

1 अनुवादक के गुणों पर प्रकाश डालिए।

Ans:

2 अनुवाद के समतुल्यता सिद्धांत पर प्रकाश डालिए।

Ans:
